

## **VEREINBARUNG**

**zwischen  
der Stadt Kassel  
vertreten durch den Magistrat  
Obere Königsstraße 8, 34112 Kassel  
- nachstehend Stadt genannt -**

**und**

**EUROPAN - Deutsche Gesellschaft zur Förderung von Architektur und Städtebau e.V.,  
Friedrichstraße 23 A in 10969 Berlin  
vertreten durch Herrn Michael Rudolph, Vorstandsvorsitzender**

**- nachstehend European Deutschland e.V. genannt -**

### **Präambel**

Die Vertragspartner schließen die Vereinbarung zur Durchführung eines Wettbewerbes für das Gebiet „Wolfsanger-Nord“ in Kassel in der Überzeugung, einen innovativen Beitrag zur aktuellen Architektur und zum Städte- und Wohnungsbau zu leisten.

Der Wettbewerb European 17 (E17) „Living Cities 2 – Lebendige Städte 2“ wird in allen teilnehmenden Ländern zeitgleich, zum gleichen Thema und unter gleichen Rahmenbedingungen durchgeführt. Europaweit werden sich am Wettbewerb E17 etwa 50 Standorte aus voraussichtlich 15 Ländern beteiligen. Sämtliche nationalen Wettbewerbsverfahren der beteiligten Länder sind europaweit für alle jungen Architekt:innen in Partnerschaft mit Planer:innen, sowie Vertreter:innen anderer Fachdisziplinen sowie Studierenden entsprechender Disziplinen unter 40 Jahren offen. Das erklärte Ziel von EUROPAN ist dabei die Förderung des wissenschaftlichen, planerischen und baukulturellen Austauschs zwischen den verschiedenen Ländern Europas.

Durch das gemeinsame Thema „Living Cities 2 – Lebendige Städte 2“, das an allen Standorten bearbeitet wird, können die daraus gewonnenen Erfahrungen durch alle beteiligten europäischen Länder, Kommunen und Organisationen stärker zum Tragen gebracht und für alle besser nutzbar gemacht werden. European Deutschland e.V. wird den Wettbewerb E17 an vier bis acht deutschen Standorten durchführen und erhält dafür Zuwendungen öffentlicher Zuwendungsgeber sowie als Gegenleistung die aufgeführten finanziellen Mittel von den beteiligten Städten.

Die Vertragspartner erwarten, dass mit den Ergebnissen aus dem Wettbewerb E17 für die Stadt Kassel die Grundlage für die weitere Entwicklung des Gebiets „Wolfsanger-Nord“ geschaffen wird.

### **§ 1 Gegenstand der Vereinbarung**

Die Stadt Kassel beteiligt sich an der Finanzierung des europaweiten Wettbewerbsverfahrens E17. Im Rahmen des europäischen Projektes EUROPAN, übernimmt European Deutschland e.V. die Vorbereitung, Durchführung und Koordination sowie Dokumentation und Nachbereitung des Wettbewerbs E17 auf nationaler und europäischer Ebene für das Gebiet „Wolfsanger-Nord“ in Kassel.

## **§ 2 Grundlagen der Vereinbarung**

Der Wettbewerb E17 wird unter Berücksichtigung des Reglements, das vom europäischen EUROPAN-Verband verabschiedet wurde und an das der European Deutschland e.V. gebunden ist sowie der nachstehend aufgeführten Anlagen durchgeführt:

- Projektbeschreibung Wettbewerb E17 (Verfahren, Thema, Jurierung)
- Standortkurzbeschreibung mit Beschreibung der Aufgabe (in Stichpunkten)
- Plandarstellung mit Eintrag der Perimeter (gelb Projektgebiet, rot Betrachtungsraum)

Die Anlagen sind Bestandteil dieser Vereinbarung. Soweit sich diese Vereinbarung und die Anlagen widersprechen, sind die Regelungen dieser Vereinbarung maßgeblich.

## **§ 3 Leistungen des European Deutschland e.V.**

- 3.1 Öffentlichkeits- und Pressearbeit  
Ankündigung des Wettbewerbs und der Ausstellung(en)
- 3.2 Vorbereitung und Redaktion der Ausschreibung „Reglement und Standortübersicht“, Übersetzung der Unterlagen in die englische Sprache
- 3.3 Produktion und Vertrieb der Ausschreibung „Reglement und Standortübersicht“
- 3.4 Erstellung der ausführlichen Standortdokumentation (nach Vorgaben und in Abstimmung mit der Stadt Kassel), Übersetzung der Unterlagen in die englische Sprache
- 3.5 Bereitstellung der Standortunterlagen zum Download
- 3.6 Koordination der Wettbewerbsphase
- 3.7 Koordination und Durchführung der Vorprüfung
- 3.8 Übernahme der Honorare und Reisekosten (Fachpreisrichter) für Kolloquien und Preisgerichtssitzungen der lokalen und der nationalen Jury
- 3.9 Übernahme der Preisgelder  
Vorgesehen sind je Standort ein Preis in Höhe von 12.000,00 Euro und ein Ankauf in Höhe von 6.000,00 Euro. Bei einstimmigem Beschluss, kann die Jury eine andere Verteilung festlegen.
- 3.10 Koordination der Ergebnisphase, Ausstellungen etc.
- 3.11 Vorbereitung, Redaktion und Produktion der nationalen Dokumentation und Vorbereitung und Redaktion der deutschen Beiträge für die europäische Dokumentation  
Übergabe von je 4 Belegexemplaren der nationalen und europäischen Dokumentation an die Stadt Kassel
- 3.12 Organisation der deutschen Abschlussveranstaltung/Ausstellung:  
Konzeption, Durchführung, Übernahme der Kosten für Catering und Raummieten
- 3.13 Übernahme anfallender Übersetzungs- und Dolmetscherkosten
- 3.14 Nachbereitung des Wettbewerbs, Finanzierung und inhaltliche Unterstützung bei der Konzeption und Durchführung eines Workshops zur Präzisierung und ggf. Anpassung des Wettbewerbsergebnisses.

## **§ 4 Leistungen der Stadt Kassel**

- 4.1 Für Reglement und Standortübersicht:  
Bereitstellung des Bild- und Planmaterials sowie Textmaterials in deutscher Sprache
- 4.2 Für die ausführlichen Standortunterlagen:  
Bereitstellung des Bild- und Planmaterials sowie Textmaterials in deutscher Sprache

- 4.3 Für Preisrichtervorgespräch/Rückfragenkolloquium:  
Bereitstellung des Raumes, Ortsbesichtigung
- 4.4 Für die Sitzung der lokalen Jury:  
Bereitstellung des Raumes, der Stelltafeln sowie der Bewirtung (Sachkosten werden von European Deutschland e.V. übernommen)
- 4.5 Für eine Ausstellung der örtlichen (ggf. deutschlandweiten) Wettbewerbsergebnisse vor Ort, Bereitstellung von geeigneten Räumlichkeiten.
- 4.6 Für die Durchführung eines Workshops.  
Bereitstellung des Raumes und Übernahme der Organisation vor Ort (Sachkosten werden von European Deutschland e.V. übernommen)
- 4.7 Teilnahme an den deutschen und europäischen Fachforen (Standortseminar, Forum der Städte und Jurys, Abschlussveranstaltung).

### **§ 5 Termine**

Zur Durchführung des Wettbewerbs E17 sind folgende Termine vorgesehen:

Inter-Sessions-Forum E16/E17	3.-5. November 2022
Wettbewerbsvorbereitung, Erstellung Auslobung	Herbst/Winter 2022/2023
Wettbewerbsstart	Ende März 2023
Rückfragenkolloquien/ Standortbegehungen	März/April/Mai 2023
Abgabe der Wettbewerbsarbeiten	Juni/Juli 2023
Vorprüfung	Juli/August 2023
Jurierungsphase/Lokale Jurys	September/Oktober 2023
Forum der Städte und Jurys	Oktober 2023
Sitzung der nationalen Jury	Oktober/November 2023
Internationale Bekanntgabe der Ergebnisse	Anfang Dezember 2023
Nutzung der Ergebnisse durch die Standorte	ab Dezember 2023
Deutsche Preisverleihung	ab Dezember 2023/Januar 2024
Zeitraum für Workshops	Februar bis Juni 2024
Inter-Sessions-Forum EUROPAN 17/18	Oktober/November 2024

### **§ 6 Finanzierung des Wettbewerbsverfahrens European 17**

Die Finanzierung der Kosten des Wettbewerbs E17, ist durch Beiträge des Bundes, der am Verfahren beteiligten Länder, Städte und Wohnungsunternehmen sowie sonstige Einnahmen des Vereins gesichert. Der zusätzliche Finanzierungsbeitrag der beteiligten Städte beträgt je Standort 145.000,00 Euro.

### **§ 7 Finanzierungsbeitrag**

Die Stadt Kassel leistet einen Finanzierungsbeitrag für den Wettbewerb E17 durch einen Festbetrag von 145.000,00 EUR (in Worten: einhundertfünfundvierzigtausend Euro).

### **§ 8 Zahlungsmodalitäten**

Die von der Stadt Kassel zu leistenden Zahlungen werden wie folgt fällig:

Teilbetrag 1: in Höhe von 40.000,00 EUR nach Abschluss der Vereinbarung bis spätestens 31.12.2022

Vereinbarung zwischen der Stadt Kassel und dem EUROPAN Deutschland e.V.

Teilbetrag 2: in Höhe von 65.000,00 EUR nach Durchführung des Rückfragenkolloquiums bis spätestens 30.06.2023

Teilbetrag 3: in Höhe von 40.000,00 EUR nach Sitzung der nationalen Jury und Übersendung des Protokolls bis spätestens 31.12.2023

Die Beiträge sind auf das Konto des European Deutschland e.V. bei der Bank für Sozialwirtschaft, IBAN DE70 1002 0500 0003 0505 17, BIC BFSWDE33BER zu überweisen.

### **§ 9 Schlussbestimmungen**

Mit dem Inter-Sessions-Forum European 17/18 im Oktober/November 2024 endet das Vertragsverhältnis. Die Stadt Kassel erhält die zur Verfügung gestellten Unterlagen zurück, sofern nichts anderes vereinbart wurde.

Der European-Wettbewerb wird nach den geltenden Richtlinien für Planungswettbewerbe durchgeführt.

Salvatorische Klausel: „Sollten einzelne Bestimmungen dieses Vertrages unwirksam sein, bleibt die Gültigkeit des Vertrages im Übrigen davon unberührt.“

Kassel, den  
Stadt Kassel – Magistrat

Christian Geselle  
Oberbürgermeister

Christof Nolda  
Stadtbaurat

Berlin, den

---

Michael Rudolph, Vorstandsvorsitzender European Deutschland e.V.  
für den European Deutschland e.V.

Anlagen:

- Projektbeschreibung Wettbewerb E17 (Verfahren, Thema, Jurierung)
- Standortkurzbeschreibung mit Beschreibung der Aufgabe (in Stichpunkten)
- Plandarstellung mit Eintrag der Perimeter (gelb Projektgebiet, rot Betrachtungsraum)